

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego że Abraham* słuchał mego głosu i strzegł moich poleceń, moich przykazań, moich ustaw i moich pouczeń.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dlatego że Abraham słuchał mojego głosu i przestrzegał moich poleceń, przykazań, ustaw i pouczeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego że Abraham posłuchał mego głosu i strzegł mego nakazu, moich przykazań, moich ustaw i moich praw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, iż Abraham był posłuszny głosowi mojemu, a strzegł postanowienia mego, przykazań moich, ustaw moich i praw moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dlatego iż był posłuszny Abraham głosu mego i strzegł przykazania i mandatów moich, i zachował ceremonie i prawa moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego że Abraham był mi posłuszny - przestrzegał tego, co mu poleciłem: moich nakazów, praw i pouczeń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego że Abraham był posłuszny głosowi mojemu i strzegł tego, co mu poleciłem, przykazań moich, przepisów moich i praw moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo Abraham posłuchał Mnie i przestrzegał Moich poleceń, przykazań, ustaw i praw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie tak dlatego, że Abraham słuchał mojego głosu i przestrzegał moich nakazów, praw i pouczeń”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego że Abraham posłuchał wezwania mego i przestrzegał moich zakazów, poleceń, praw i pouczeń.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ponieważ Awraham posłuchał Mojego głosu i strzegł Moich nakazów, Moich przykazań, Moich praw i Moich Tor.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо твій батько Авраам послухав мій голос, і зберіг мої заповіді і мої веління і мої оправдання і мої закони.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że Abraham był posłuszny Mojemu głosowi, przestrzegał Mojego postanowienia, Mych przykazań, Moich ustaw i Moich nauk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego że Abraham posłuchał mego głosu i wypełniał swe zobowiązania wobec mnie, moje nakazy, moje ustawy i moje prawa”.

¹⁾ PS G dodają: twój ojciec.

²⁾ moich poleceń, moich przykazań, moich ustaw i moich pouczeń, תְּקִינֹתֶיךָ וְתוֹרֹתֶיךָ וְשִׁמְרֵי מִשְׁמַרְתֶּיךָ מִצְוֹתַי, zob. <x>10 26:6</x>L.